

35 Nec acquiescet cuiusquam precibus, nec suscipiet pro redemptione dona plurima.

satisfacciones. Ya dexamos dicho que la doctrina de este Capítulo en el sentido alegórico mira principalmente a los pastores de las almas; y en estas últimas palabras se da a entender el sumo rigor con que el Señor los tratará en su juicio, porque en vez de portarse como a-

35 Ni dará oídos a ruegos de ninguno, ni recibirá dones en satisfaccion aunque sean muchos.

migos del esposo, y como los protectores y defensores de las almas, que son sus esposas, y que el Señor les ha confiado para su defensa, han sido sus pervertidores y adúlteros, o por sus malos consejos, o por su mal exemplo, o por su negligencia y tolerancia.

CAPITULO VII.

Exhortacion a amar la sabiduría; y a evitar los artificios de una muger adúltera. Males que sobrevienen a los que se dexan sorprender.

1 Fili mi, custodi sermone meos, et praecepta mea reconde tibi. Fili,

2 Serva mandata mea, et vives: et Legem meam quasi pupillam oculi tui:

3 Liga eam in digitis tuis, scribe illam in tabulis cordis tui.

4 Dic sapientiae: Soror mea es: et prudentiam voca amicam tuam,

5 Ut custodiat te a muliere extranea et ab aliena quae verba sua dulcia facit.

6 De fenestra enim domus meae per cancellos prospexi,

7 Et video parvulos, con-

¹ En tu corazón, como un tesoro muy precioso.

² Porque la Ley de Dios es el ojo y la luz de nuestra alma.

³ La eterna sabiduría, vistiéndose de nuestra carne se hizo nuestra hermana. ¡Quánta gloria! ¡quánta confianza!

¡quánto agradecimiento le debemos!

⁴ Que engaña y atrae con sus palabras dulces y halagüeñas.

⁵ No de edad sino de juicio. La palabra Hebréa פֶּתַח־חַיִּים pethaim, significa los simples, incautos, y que fácilmente son engañados; y en este sentido se toma

CAPITULO VII.

sidero vecordem iuvenem,

8 Qui transit per plateam iuxta angulum, et prope viam domus illius graditur

9 In obscuro, advesperascente die, in noctis tenebris et caligine.

10 Et ecce occurrit illi mulier ornata meretricio, praeparata ad capiendas animas: garula et vaga,

11 Quietis impatiens, nec valens in domo consistere pedibus suis,

12 Nunc foris, nunc in plateis, nunc iuxta angulos insidians.

13 Apprehensumque deosculatur iuvenem, et procaci vultu blanditur, dicens:

14 Victimam pro salute voti, hodie reddidi vota mea.

15 Idcirco egressa sum in occursum tuum, desiderans te videre, et reperi.

16 Intexui funibus lectulum meum, stravi tapetibus pictis ex Aegypto:

17 Aspersi cubile meum myrrha et aloë et cinnamomo.

18 Veni, inebriemur uberibus, et fruamur cupitis amplexibus, donec illucescat dies:

19 Non est enim vir in do-

considero un mancebo insensato,

8 El qual pasa por la plaza junto a la esquina, y pasea por cerca de la casa de aquella

9 En lo obscuro, quando ya va anocheciendo, en las tinieblas y obscuridad de la noche.

10 Y he aquí una muger que le sale al paso con atavío de ramera, prevenida¹ para cazar las ánimas²: parlera y cantonera,

11 Que no sabe estar en sosiego, y que no puede tener los pies quietos en su casa³,

12 Acechando⁴ unas veces fuera, otras en las plazas, otras a las esquinas.

13 Y asiendo del mancebo le da ósculo, y con semblante halagüeño le acaricia, diciendo:

14 Sacrificios ofrecí por tu salud, hoy he cumplido mis votos⁵.

15 Por esto he salido a encontrarte, con deseo de verte, y te he hallado.

16 Encordé mi lecho, y le he paramentado con cubiertas bordadas de Egipto:

17 He perfumado mi cámara con myrrha y aloe y cinamomo.

18 Ven, embriaguémonos de amores, y gocemos de las caricias deseadas, hasta que amanezca el día:

19 Porque el marido no es-

aquí parvulos. Puede ser este un suceso verdadero, o una sencilla parábola, para representar las malas artes y mañas de una de estas mugeres.

¹ El Hebréo: Guardada, reservada, de corazón, astuta.

² Los LXX. ἢ ποιῆι νέων ἐξήρασθαι καρδίας, que hace salir de sí los corazones de los jóvenes; cuyas palabras

no se hallan en el texto Hebréo.

³ Véase lo que de las mugeres honestas dice S. PABLO I. *Timoth. v. 11. 12.*...

⁴ A los jóvenes incautos.

⁵ Ven por tanto a mi casa, porque tengo dispuesto un convite de la carne de aquellas víctimas pacíficas que he ofrecido por tu salud, y las he aparejado para regalarte. *Levit. vii. 16.*

mo sua, abiit via longissima:

20 Sacculum pecuniae secum tulit: in die plenae lunae reversurus est in domum suam.

21 Irretivit eum multis sermonibus, et blanditiis labiorum protraxit illum.

22 Statim eam sequitur quasi bos ductus ad victimam, et quasi agnus lasciviens, et ignorans quod ad vincula stultus trahatur,

23 Donec transfigat sagitta iecur eius: velut si avis festinet ad laqueum, et nescit quod de periculo animae illius agitur.

24 Nunc ergo, fili mi, audi me, et attende verbis oris mei.

25 Ne abstrahatur in viis illius mens tua: neque decipiaris semitis eius:

26 Multos enim vulneratos deiecit, et fortissimi quique interfecti sunt ab ea.

27 Viae inferi domus eius, penetrantes in interiora mortis.

tá en su casa, ha ido a un viaje muy largo:

20 Un saco de dinero llevó consigo: el día del plenilunio¹ ha de tornar a su casa.

21 Lo enredó con muchas palabras, y le rindió con los halagos de sus labios.

22 Siguióla luego como buey que llevan a degollar, y como cordero² que va saltando, e ignora el incauto que lo llevan a la cadena,

23 Hasta que una saeta le traspasa el hígado³: como ave que va apriesa al lazo, y no sabe que se trata del riesgo de su ánima.

24 Ahora pues, hijo mio, oyeme, y está atento a las palabras de mi boca.

25 No se dexé arrastrar tu corazón en los caminos de ella: ni seas engañado en sus senderos:

26 Porque a muchos derribó heridos, y los mas fuertes⁴ fueron muertos por ella.

27 Su casa es camino del infierno, que penetra hasta en las entrañas⁵ de la muerte.

¹ Algunos creen que se indica aquí un tiempo determinado de una de sus solemnidades, pero remoto.

² En el Hebréo no se habla del cordero; solamente se dice, y como el grillo, la prision, al castigo del loco: como un loco es llevado a ser encerrado y estar en prisiones sin que lo entienda ni conozca.

³ Esta saeta envenenada traspasa al impuro, llenando su cuerpo de males feos e intolerables, y su ánimo de a-

margos y crueles remordimientos.

⁴ David, Samsón, y aun el mismo Salomón, el mas sabio de los mortales, y que dió tan excelentes preceptos y avisos para huir de estas redes, quedó preso en ellas. Véase la necesidad en que estamos de recurrir a Dios continuamente implorando su poderosa asistencia.

⁵ Porque aquella es una casa donde se reciben heridas mortales que nunca se curarán; antes bien harán sentir su amargo dolor y sentimiento por toda una eternidad.

CAPITULO VIII.

Voces de la sabiduría, con las cuales llama a todos a sí. Su excelencia. Bienes que trae a los que la escuchan; y males que acompañan a los que la desechan.

1 Numquid non sapientia clamitat, et prudentia dat vocem suam?

2 In summis excelsisque verticibus supra viam, in mediis semitis stans,

3 Iuxta portas Civitatis in ipsis foribus loquitur, dicens:

4 O viri, ad vos clamito, et vox mea ad filios hominum.

5 Intelligite, parvuli, astutiam, et insipientes, animadvertite.

6 Audite, quoniam de rebus magnis locutura sum: et aperientur labia mea ut recta praedicent.

7 Veritatem meditabitur guttur meum, et labia mea detestabuntur impium.

8 Iusti sunt omnes sermones mei, non est in eis primum quid neque perversum:

1 Por ventura la sabiduría¹ no está gritando, y la prudencia da su voz?

2 En lo alto y elevado de las cumbres sobre el camino, en medio de los senderos puesta en pie,

3 Cerca de las puertas de la Ciudad a la misma entrada habla, diciendo²:

4 O varones³, a vosotros estoy clamando, y mi voz a los hijos de los hombres.

5 Aprended, o párvulos, la prudencia⁴, y vosotros incautos, prestad atención.

6 Escuchad, porque de cosas grandes os he de hablar: y abrísehan mis labios para anunciar cosas justas⁵.

7 Verdad meditará mi garganta⁶, y mis labios detestarán al impio.

8 Justas son todas mis razones, no hay en ellas cosa mala ni depravada⁷:

¹ La sabiduría aquí se entiende como está en Dios, y la que por su gracia se nos comunica, y es una participacion de aquella. Tambien se aplica a Christo, verdadera Sabiduría del Padre, que nos anunció la Ley santa del Evangelio, y las verdades eternas de nuestra creencia.

² Véase el Cap. I. 20. 21.

³ La distincion que se nota en el Hebréo, pues se lee al principio וְיִשְׁמְעוּ אִשְׁחָם, y despues וְיִשְׁמְעוּ בְנֵי אָדָם, manifiesta que la divina Sabiduría convi-

Tom. V.

da a todos sin distincion; pues lo primero se dice de los hombres ilustres; y lo segundo de las gentes del vulgo y del comun, como se ha dicho otras veces.

⁴ Ya dexamos dicho, que la palabra astutia se interpreta en buena parte; esto es, en el sentido de prudencia, sabiduría, circunspeccion.

⁵ Lo que pertenece a la rectitud de las acciones de la vida.

⁶ Hablará mi lengua.

⁷ Este es carácter de la divina Sabiduría.

Nnn

9 Recti sunt intelligentibus, et aequi invenientibus scientiam.

10 Accipite disciplinam meam, et non pecuniam: doctrinam magis quam aurum eligite.

11 Melior est enim sapientia cunctis pretiosissimis: et omne desiderabile ei non potest comparari.

12 Ego sapientia habito in consilio, et eruditus intersum cogitationibus.

13 Timor Domini odit malum: arrogiam et superbiam, et viam pravam, et os bilingue detestor.

14 Meum est consilium et aequitas, mea est prudentia, mea est fortitudo.

15 Per me Reges regnant, et legum conditores iusta discernunt:

16 Per me Principes impetrant, et potentes discernunt iustitiam.

17 Ego diligentes me diligo: et qui mane vigilant ad me, invenient me.

18 Mecum sunt divitiae et gloria, opes superbae et iustitia.

duría; pues la doctrina de los Philosophos mas acreditados, como son Sócrates, Plutarcio, Séneca, Confucio, está con mucha mezcla de cosas contrarias a la misma razon.

¹ Véase la *Epístola a los Romanos VII.* y la *I. a los Corinthios I.* 18.

² Como si dixerá: Lo que yo os doy no es dinero ni riquezas, sino reglas e instrucciones para que sepais vivir.

³ En donde se toman sanos y prudentes consejos, y yo siempre los doy muy saludables a todos los que me oyen como verdaderos discípulos.

9 Rectas son para los inteligentes, y justas para los que hallan ciencia ¹.

10 Recibid mis documentos, y no dinero ²: abrazad la doctrina antes que el oro.

11 Porque mejor es la sabiduría que todas las riquezas mas preciadas: y nada de quanto hay apetecible es comparable con ella.

12 Yo la sabiduría moro en el consejo ³, y asisto a los pensamientos juiciosos.

13 El temor del Señor aborrece el mal ⁴: detesto el orgullo y la soberbia, y el camino malo, y la boca de dos lenguas.

14 Mio es el consejo y la equidad, mia es la prudencia, mia es la fortaleza.

15 Por mí reynan los Reyes, y los Legisladores determinan lo justo ⁵:

16 Por mí los Príncipes mandan, y los Poderosos administran la justicia.

17 Yo amo a los que me aman, y los que de mañana velaren a mí, hallármehan ⁶.

18 Conmigo están las riquezas y la gloria, la opulencia ⁷ y la justicia ⁸.

⁴ Porque este mismo temor es el principio y fundamento de la sabiduría que yo enseño. Cap. II. 7.

⁵ Porque han recibido de mí el poder que tienen; *Roman. XIII.* y que si se portan bien en su gobierno, yo les he dado las reglas para que así lo hagan.

⁶ Y los que fueren diligentes en buscarme, seguramente me hallarán.

⁷ Y la opulencia estable, así el Hebreo.

⁸ La buena conducta, la defensa, la recompensa; y segun el uso de los Hebreos, la liberalidad, la beneficencia.

19 Melior est enim fructus meus auro et lapide pretioso, et genimina mea argento electo.

20 In viis iustitiae ambulo, in medio semitarum iudicii,

21 Ut ditem diligentes me, et thesauros eorum repleam.

22 Dominus possedit me in initio viarum suarum, antequam quidquam faceret a principio.

23 Ab aeterno ordinata sum, et ex antiquis antequam terra fieret.

24 Nondum erant abyssi, et ego iam concepta eram: necdum fontes aquarum eruerant:

25 Necdum montes gravi mole constiterant: ante colles ego parturiebar:

26 Adhuc terram non fecerat et flumina, et cardines orbis terrae.

27 Quando praeparabat Caelos, aderam: quando certa le-

19 Porque mejor es mi fruto que el oro y que la piedra preciosa, y mis productos mejores que la plata escogida.

20 En caminos de justicia ando, en medio de senderos de juicio,

21 Para enriquecer a los que me aman, y henchir sus thesoros ¹.

22 El Señor me poseyó ² en el principio de sus caminos, desde el principio antes que criase cosa alguna.

23 Desde la eternidad fui establecida ³, y desde antiguo antes que la tierra fuese hecha.

24 Aun no eran los abysmos, y yo ya era concebida: aun no manaban las fuentes de las aguas:

25 Aun no se habian sentado los montes sobre su pesada masa: antes que los collados nací yo:

26 Aun no habia hecho él la tierra ni los rios, ni los polos de la redondez de la tierra.

27 Quando él preparaba los Cielos, estaba yo presente ⁴: quan-

¹ Véase lo que dice *ISAIAS XXXIII. 6.*

² Aunque todo lo referido hasta aquí se puede aplicar en cierto sentido a la sabiduría criada, pero en este lugar habla de la Sabiduría eterna de Dios, que es el mismo Dios, o el Hijo de Dios, que es la Sabiduría del Padre. *IOANN. I. 2.* Lo que despues se añade, *et ego iam concepta eram*; no quiere decir que fuese jamas imperfecta esta divina Sabiduría, y que llegase despues a tener toda su perfeccion. Porque así como *in Divinis* es una misma cosa, pensar, querer, decir, hacer, en todo lo qual no se significa otra cosa que la voluntad eterna de Dios: del mismo modo en la generacion del Hijo, ser concebido, ser engendrado y nacer, es una misma cosa: porque con todas estas voces no se quiere dar a entender otra

cosa, sino la eterna generacion del Hijo de Dios. *ESTIO in hunc locum. LOS LXX. κύριος ἔκτισε με ἀρχὴν ὁδῶν αὐτοῦ εἰς ἔργα αὐτοῦ, el Señor me crió principio de sus caminos sobre sus obras.* Lo que los Padres explican en sentido Cathólico de la Sabiduría Encarnada, o toman el *creavit* por lo mismo que *genuit* vel *condidit*.

³ El Hebreo: *Tuve el Principado.* Porque el Verbo de Dios es *ab aeterno*, y tiene el Principado de todas las cosas criadas; porque en él fueron criadas. Asimismo el Verbo Encarnado fué establecido Cabeza, Rey y fundamento de la Iglesia. Tal lo fué Jesu Christo. Véase *S. ATHANASIO Serm. III. contr. Arian.*

⁴ Disponiendo y obrando con el Padre, como igual, y una misma causa. Véase *IOAN. I. 3. Colos. I. 6. Hebr. I. 2.*

Nun 2
Tom. V.

ge et gyro vallabat abyssos:

28 Quando aethera firmabat sursum, et librabat fontes aquarum:

29 Quando circumdabat mari terminum suum, et legem ponebat aquis, ne transirent fines suos: quando appendebat fundamenta terrae:

30 Cum eo eram cuncta componens: et delectabar per singulos dies, ludens coram eo omni tempore:

31 Ludens in orbe terrarum: et deliciae meae, esse cum filiis hominum.

32 Nunc ergo, filii, audite me: Beati qui custodiunt vias meas.

33 Audite disciplinam, et estote sapientes, et nolite abiecere eam.

34 Beatus homo qui audit me, et qui vigilat ad fores meas quotidie, et observat ad postes ostii mei.

35 Qui me invenerit, inve-

do con ley cierta y como por compás¹ cercaba los abyssos:

28 Quando afirmaba arriba la region ethérea², y equilibraba las fuentes de las aguas³:

29 Quando ceñía a la mar dentro de su término, y ponía ley a las aguas, para que no pasasen sus límites: quando echaba el nivel⁴ sobre los cimientos de la tierra:

30 Con él estaba disponiendo todas las cosas⁵: y deleytábame cada día, gozándome⁶ en su presencia en todo tiempo:

31 Gozándome⁷ en la redondez de la tierra: y mis delicias estar con los hijos⁸ de los hombres⁹.

32 Ahora pues, hijos, oidme: Bienaventurados los que guardan mis caminos.

33 Escuchad mi doctrina, y sed sabios, y no queráis desecharla.

34 Bienaventurado el hombre que me oye, y que vela a mis puertas cada día, y está de espera¹⁰ en los postigos de mi puerta.

35 Quien me hallare, hallará

¹ El Hebréo: Quando, como con un compás, describía un círculo sobre la superficie del abismo, de las aguas, de los mares.

² Del fuego ó del ayre. Los LXX. τὰ ἄνω νέφη, las nubes de arriba.

³ Suspendiéndolas como un peso en lo alto, esto es, en las nubes. JOB XXXIV. El Hebréo: Fortificando las fuentes del abismo; encerrándolas en las grandes concavidades de la tierra.

⁴ Véase el Psalm. CIII. 5. Sobre la verdadera significacion de appendebat, véase ISAI. I. 18. y JOB XXVI. 7.

⁵ Modo figurado de hablar, para explicar en alguna manera la inefable union del Padre y del Hijo, y el perfecto amor con que le amaba el Padre. IOANN. I. 18.

⁶ Véase lo dicho en el Génes. I. 4.

⁷ Al ver la variedad y perfeccion de todas las criaturas, y la facilidad con que eran sacadas de la nada.

⁸ Mis delicias son el estar con los hombres. Véase el Psalm. CIII.

⁹ Y tanto mas, quanto las criaturas son mas nobles, como es el hombre, en el qual brilla singularmente la sabiduría de Dios: o se puede referir al inmenso amor con que el Hijo, que es la Sabiduría de Dios, amó al hombre; pues por amor de él se encarnó, y tomó su naturaleza, y padeció tanto en ella.

¹⁰ Dichoso es aquel que está siempre en continua vela, y muestra un ardiente deseo de ser admitido a oír mis documentos y lecciones. MATTH. VII. 7.

niet vitam, et hauriet salutem a Domino:

36 Qui autem in me peccaverit, laedet animam suam. Omnes qui me oderunt, diligunt mortem.

la vida, y alcanzará salud del Señor¹:

36 Mas el que pecare contra mí, dañará a su ánima. Todos los que me aborrecen², aman la muerte.

¹ Salud eterna. El Hebréo: Y alcanzará la voluntad de Iehováh, la benevolencia del Señor, o que el Señor le ame. Los LXX. καὶ ἐτοιμάζεται θέλησις παρὰ κυρίου, y se prepara la voluntad por el Señor: sobre la qual sentencia véase S.

AGUSTIN en la Epíst. CVII. y en otros muchos lugares contra los Pelagianos.

² Todos aquellos que desechan los avisos saludables y doctrina que yo les doy, aman la muerte; porque siguen aquello que les priva de la verdadera vida.

CAPITULO IX.

La sabiduría dispone una mesa y convite, y prepara los ánimos contra la insensatez. La muger mala convida a sí a los necios, que son infelices si se le rinden.

1 Sapientia aedificavit sibi domum, excidit columnas septem.

2 Immolavit victimas suas, miscuit vinum, et proposuit mensam suam.

3 Misit ancillas suas ut vocarent ad arcem, et ad moenia Civitatis:

4 Si quis est parvulus, veniat ad me. Et insipientibus locuta est:

1 La sabiduría hizo casa para sí, labró siete columnas¹.

2 Inmoló sus víctimas², templó su vino³, y dispuso su mesa.

3 Envió sus criadas a fin que llamasen para el alcázar, y los adarbes de la Ciudad⁴:

4 El que es párvulo, venga a mí⁵. Y a los insipientes dilocuta est:

¹ Para que sirviesen de estribo a la casa. Se pone el número cierto por el indeterminado.

² Hizo degollar los animales que tenía preparados para este convite: o también para sus sacrificios, y celebrarle despues con los residuos de ellos.

³ Con cierta medida de agua, como se acostumbraba en los países cálidos.

⁴ En donde tenía su domicilio.

⁵ Simple, sencillo; corresponde a insipientibus. Si todo lo que aquí se dice

se refiere a la sabiduría criada, es una alegoría por la que se da a entender, quanto debe trabajar cada uno por llegar a la posesion de la magnificencia, firmeza, esplendor, delicias y castos deleytes que se encuentran en ella. Si se refiere, como comunmente lo hacen los Padres, a la Sabiduría Increada, se significa que el Hijo de Dios fundó su Iglesia, y la edificó mientras vivió con sus palabras y exemplos. En las siete columnas se representan todos los Doctores y Pastores de ella,